

Paper 4/1/s

Cornish Language

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used to answer questions in this part of the examination.

Paper 4/1/s

Govynn 1 (20 merk)

*Read the following passage, translate the questions which follow **into Cornish and answer them in English.***

“Ty, ow howeth da, a’th eus edhomm a ji brassa ages an huni a’th eus lemmyn. Ty ha’th wreg, dew flogh hag i ow tevi, mamm-wynn, an wedhwes dell yw hi lemmyn. Ha tyller rag an nessa karr. Karrji bras lowr rag dew garr, sur. A nyns osta hwanseck a gavoec lowarth ledan rag may hylli maga losow-kegin? Ya! Y tegoedh dhis prena chi brassa. Ke dh’y wul, ow howeth!”

Yndella yth yw gans denses hag yw trigys war an norvys – an bel venek, an bel deg, leun a draow hweg, moryow, koesow, avonyow, gwydh, ydhyn, losow, enyvales a lies eghenn pub tekter oll, ha ni, tus. Mes an norvys a bes gans an keth braster ha dell veu formys. Nyns yw na byghanna na brassa.

Nans yw kansblydhynyow nyns esa marnas nebes milyow a dus hepken war enep an norvys ha spas heb fin rag pub huni ynno ha boes ha dowr lowr kyn fedha kales ha peryllus aga havoec dre helghya.

Mes lemmyn ass yw bras ynkrassyans pobel an nor bys may lever tus skiansek na vydh na nerth na dowr na boes rag maga pub person yn fyw mar pesyn ni ow pywa war an keth fordh.

Pana dowl, pana gusul ytho? Yn hons, pell yn gwakter Efanvos yma an gorthyp. Planet Meurth. Ya! Herwydh an dus a skians yma dowr (martesen), yma ayr (martesen) hag y hyller dannvon di bagas a dus hardh dhe sevel ha bywa war an enep difeyth.

Treyl an govynnnow ma dhe Gernewek. Gorthyp orth pub govynn yn Sowsnek.

- i) What are the problems in the household of the person addressed?
- ii) According to the passage, have 'things' changed?
- iii) How is the problem of over-population summarised?
- iv) What long-term solutions are suggested?

Govynn 2 (30 merk)

*Translate the following passage into **Cornish***

How the world has changed! Or has it changed? Is it the same world as it used to be in the remote past?

Has human nature changed or is it the same as it always was?

There have always been storms, calms, floods, droughts, earthquakes, volcanoes, golden summers.

Tribes, nations have always made wars, have made peace. Men and women have always loved, lived together, reared families.

The more things seem to change, the more they are really the same.

Govynn 3 (25 merk)

*Write an essay (at least 200 words) in **Cornish** on one of the following topics:*

(a) Unn taves hepken der an norvys a vydh an gwella.

po

(b) Ranndir Truru – dresto dhe'n howlsedhes hepken y kevir Kernow wir.

Govynn 4 (25 merk).

You have been asked to write a short account of your visit to Wales for a Cornish language periodical. Include the following points:

1. The journey was a wet and windy one.
2. You stayed in a farm house with a Welsh speaking family with two children.
3. The farmer kept sheep.
4. You went to a nosweyth-lowen and danced.
5. Your hosts asked you to speak to them in Cornish.

End of questions

Paper 4/1/s

Language

Mark Scheme

There are many alternative correct answers possible. They should be marked appropriately in line with the suggested answers given below. In case of doubt consult the Examinations Secretary.

1 (i)	Pyth yw kudynnnow dhe'n diogeth an den yw govynnys orto. <i>The house is too small for the man, wife, two growing children, grand-mother, now a widow. Space needed for two cars, for larger garden to grow vegetables..</i>	7 (2 vocab; 5 word order and verb tenses) 3 10
(ii)	Herwydh an devynn, a wrug taklow treylya? <i>No, the world is still the same size, neither bigger now smaller, there are still woods and rivers, trees, birds, plants and animals</i>	7 (2 vocab; 5 word order and verb tenses) 3 10
(iii)	Fatell yw berrskrifys kudynn an gorboblans? <i>There has been a huge increase the population and there will be insufficient resources to feed them and keep them alive in the future, according to the experts</i>	7 (2 vocab; 5 word order and verb tenses) 3 10
(iv)	Py par digolmow hir-dermyn yw profys? <i>To investigate the planet Mars, according to the experts there is water (perhaps) and air (perhaps) and brave people could be sent there to live on the hostile surface.</i>	7 (2 vocab; 5 word order and verb tenses) 3 10
	Maximum marks 40 ÷ 2	20
2	<i>The passage is divided into five parts to be translated into Cornish.</i>	
	<i>Lines 1 and 2</i> Appropriate items of vocabulary syntax	2 5 7
	<i>Line 3</i> Appropriate items of vocabulary syntax	2 3 5
	<i>Lines 4 and 5</i> Appropriate items of vocabulary syntax	2 4 6
	<i>Lines 6 and 7</i> Appropriate items of vocabulary syntax	2 5 7
	<i>Line 8</i> Appropriate items of vocabulary syntax	2 3 5
	Maximum marks	30

3	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9 - 11
		<i>Good, mostly relevant</i>	7 - 8
		<i>Fair some relevance</i>	4 - 6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, well structured sentences, subordinate clauses used</i>	9 - 10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7 - 8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4 - 6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	6 - 7
		<i>Good, some expressions</i>	4 - 5
		<i>Fair but routine</i>	2 - 3
		<i>Poor, weak</i>	<2
	Maximum marks		25
4	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	7- 8
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	5 - 6
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	3 - 4
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<3
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	6 - 7
		<i>Good, some expressions</i>	4 - 5
		<i>Fair but routine</i>	2 - 3
		<i>Poor, weak</i>	<2
	Maximum marks		25

Paper 4/2/lyen

Cornish Literature

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer papers for Rann A/Part A

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

Answer each question on a separate sheet of paper.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in this part of the examination.*

Paper 4/2/istori

History of the Cornish Language

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer papers for Rann B/Part B

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

Answer each question on a separate sheet of paper.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in this part of the examination.*

Paper 4/2/lyen

Cornish Literature

Rann A

Section A

Govynn 1 (25 merk)

Gwreans an Bys

Answer either part a or part b

- a)
- (i) Translate into English the underlined lines
 - (ii) Comment on the grammatical or lexical aspects of these underlined lines.
 - (iii) Explain who Tubal is talking to and what has caused him to make these comments. Are his comments justified?

Tubal

Gwell via a vosta kregys,
ty hag oll a'n kryjyans na!
A jorl koth, ty benn-pilys,
fatla vynn'ta jy henna;
y fydh an bys konsumys?
Oll an dowrow y'n bys ma,
kyn fons warbarth kuntellys
ny wra diwedh a'n par na!

OR

- b)
- (i) Translate into English the underlined lines
 - (ii) Comment on the grammatical or lexical aspects of these underlined lines.
 - (iii) Explain what has just happened before Seth speaks, what is the peril he speaks of and what is shown to the audience at that point.

Seth

Rakhenna gwrens tus doutya
an Tas Dyw dhe offendya
der neb maner for' y'n bys.

Rag voydya an peryll na,
skrifys yma dhymm puptra
a dhallethvos an bys ma,
may fova lel rekordys
a vyns tra eus ynno gwrys.

Govynn 2 (25 merk)

Hwedhlow a-dhiworth an Orsedh:- An Gador Wag, Parys ov vy & Diwedhes yw an Jydh

Answer either part a or part b

a) How far and in what way do you see the titles of these short stories as really representing their central theme? Explain your reasons carefully and give examples from the stories to support your argument.

OR

b) To which of these stories would you have awarded the first prize, had you been judging the Gorsedh Competitions? You may choose two stories, one in the category 'An Gador Wag' and one in the category 'Parys ov vy' or 'Diwedhes yw an Jydh'. Give reasons for your choices with examples from the stories to illustrate your opinions. Explain why you think the other stories were less gripping and lacked interest.

Rann B

History of the Cornish Language

Section B

Answer all three questions in this section.

You may answer in English or Cornish.

Govynn 3 (16 merk)

Give possible meanings of any **four** of the following place-names. Comment on the elements, giving other examples.

Perranporth
Tremaine

Coswinsawsin
Penquite

Altarnun
Bodmin

Govynn 4 (14 merk)

Explain the significance to Cornwall of **two** of the of the following. What contribution did they make to the development of the Cornish Language?

Glasney College
The Old Cornish Vocabulary

William Jordan
R. Allin-Collins (Halwyn)

Govynn 5 (20 merk) *Answer either part a or part b*

a) Examine the conflict caused by one group of people wishing to base the revived language on Middle Cornish, and another group wishing to base it on Late Cornish. How may this conflict be resolved? .

or

b) Assess the contribution made by Edward Lhuyd to our knowledge of Cornish.

Paper 4/2/lyen

**Literature
Mark Scheme**

1	<i>Translation</i>	<i>Excellent</i>	5
		<i>Very good</i>	3 - 4
		<i>Good</i>	2 - 3
		<i>Poor</i>	1
			5
	<i>Analysis</i>	<i>Grammar understood well</i>	5
		<i>Most points raised</i>	3 - 4
		<i>Shows lack of grammatical knowledge</i>	<2
			5
	<i>Explanation</i>	<i>Well drafted, excellent understanding of text</i>	12 - 15
		<i>Quite well drafted, good knowledge of text</i>	8 - 11
		<i>Averagely drafted and some knowledge of text</i>	3 - 7
		<i>Badly drafted , little sign of having read text</i>	<3
			15
	Maximum marks		25
2		<i>Well drafted, shows an excellent knowledge and appreciation of the stories.</i>	21 - 25
		<i>Quite well drafted, shows a very good knowledge of the stories, comments are relevant.</i>	16 - 20
		<i>Averagely drafted, shows some knowledge of the stories) but comments are muddled.</i>	11 - 15
		<i>Badly drafted, shows little knowledge of the stories and the comments bear little relevance to the text.</i>	≤ 10
	Maximum marks		25

Paper 4/2/istori

History of the Language
Mark Scheme

3	<i>Elements correctly identified for</i>		
	Perranporth	3	
	<i>at least 1 other example</i>	1	
	Coswinsawsin	3	
	<i>at least 1 other example</i>	<i>four of these</i>	1
	Altarnun	3	
	<i>at least 1 other example</i>	<i>(first four if too many answers are given)</i>	1
	Tremaine	3	
	<i>at least 1 other example</i>	1	
	Penquite	3	
	<i>at least 1 other example</i>	1	
	Bodmin	3	
	<i>at least 1 other example</i>	1	
	<i>Maximum marks</i>	16	
4	<i>Two contributions to the language</i>		
	<i>(first two if more are discussed)</i>		
	Shows excellent knowledge of the subject	6 - 7	
	Shows very good knowledge of the subject	4 - 5	
	Shows a little knowledge	2 - 3	
	Muddled	< 2	
	<i>Maximum marks</i>	14	
5	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, well balanced description</i>	16 - 20	
	<i>Good, mostly relevant, good points made, some examples given of points raised</i>	11 - 15	
	<i>Fair some relevance, comments lack substance</i>	6 - 10	
	<i>Poor mostly irrelevant</i>	< 6	
		<i>Maximum marks</i>	20

Paper 4/wa

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

Examiner's Copy

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare a presentation based on this information. You may use a dictionary at this time and may make notes on this question paper. You are not allowed help from any source other than the dictionary. You may **not** use the dictionary again after the initial preparation time but you may make use of your notes.

At the end of the preparation time you will be asked to give an oral presentation of your allotted scenario to the other candidates attempting to convince them of the merits of your idea. This presentation will last no longer than two minutes.

While the other candidates are talking you may make notes of what they say.

When all candidates have completed their presentation there will be a group discussion about all ideas presented. You do not have to support your given topic at this stage. You should all attempt to come to a consensus on which of the ideas is the best.

Bagas a yonkers re beu owth ankresya hun tus erell yw trigys yn trevpark an Konsel. I a wra eva ha megí ha seni ilow yn ughel ha lewya kerri fest yn uskis oll a-dro. Yma kuntelles rag dadhla yn y geveer ha kavoes digolm dhe'n kudynn.

A.

Kreswas an Gentreveth.

B.

Den po benyn yw trigys y'n drevpark. Koth yw an person na ha da yw ganso/gensi mos dhe'n gweli a-varr.

C.

Den po benyn arall, tas po mamm onan a'n yonkers, ynwedh trigys y'n drevpark.

D.

Yonker arall nag yw esel an bagas saw trigys y'n drevpark hag ev (po hi) a aswonn yn ta an yonkers erell.

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

Dasskrif an ombrofyer

Candidate's Copy

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare a presentation based on this information. You may use a dictionary at this time and may make notes on this question paper. You are not allowed help from any source other than the dictionary. You may **not** use the dictionary again after the initial preparation time but you may make use of your notes.

At the end of the preparation time you will be asked to give an oral presentation of your allotted scenario to the other candidates attempting to convince them of the merits of your idea. This presentation will last no longer than two minutes.

While the other candidates are talking you may make notes of what they say.

When all candidates have completed their presentation there will be a group discussion about all ideas presented. You do not have to support your given topic at this stage. You should all attempt to come to a consensus on which of the ideas is the best.

Bagas a yonkers re beu owth ankresya hun tus erell yw trigys yn trevpark an Konsel. I a wra eva ha megri ha seni ilow yn ughel ha lewya kerri fest yn uskis oll a-dro. Yma kunteles rag dadhla yn y geveer ha kavoes digolm dhe'n kudynn.

A.

Kreswas an Gentreveth.

B.

Den po benyn yw trigys y'n drevpark. Koth yw an person na ha da yw ganso/gensi mos dhe'n gweli a-varr.

C.

Den po benyn arall, tas po mamm onan a'n yonkers, ynwedh trigys y'n drevpark.

D.

Yonker arall nag yw esel an bagas saw trigys y'n drevpark hag ev (po hi) a aswonn yn ta an yonkers erell.

Paper 4/wa

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

A

This card may not be removed from the examination room.

Bagas a yonkers re beu owth ankresya hun tus erell yw trigys yn trevpark an Konsel. I a wra eva ha megil ha seni ilow yn ughel ha lewya kerri fest yn uskis oll a-dro. Yma kuntelles rag dadhla yn y geveger ha kavoes digolm dhe'n kudynn.

A.

Kreswas an Gentreveth.

Paper 4/s

Apposyans war anow

Oral examination

Dadhel

Discussion

B

This card may not be removed from the examination room.

Bagas a yonkers re beu owth ankresya hun tus erell yw trigys yn trevpark an Konsel. I a wra eva ha meggi ha seni ilow yn ughel ha lewya kerri fest yn uskis oll a-dro. Yma kuntelles rag dadhla yn y geveer ha kavoes digolm dhe'n kudynn..

B.

Den po benyn yw trigys y'n drevpark. Koth yw an person na ha da yw ganso/gensi mos dhe'n gweli a-varr.

Paper 4/wa

Dadhel

Discussion

C

This card may not be removed from the examination room.

Bagas a yonkers re beu owth ankresya hun tus erell yw trigys yn trevpark an Konsel. I a wra eva ha megil ha seni ilow yn ughel ha lewya kerri fest yn uskis oll a-dro. Yma kuntelles rag dadhla yn y gever ha kavoes digolm dhe'n kudynn.

C.

Den po benyn arall, tas po mamm onan a'n yonkers, ynwedh trigys y'n drevpark.

Paper 4/wa

Dadhel

Discussion

D

This card may not be removed from the examination room.

Bagas a yonkers re beu owth ankresya hun tus erell yw trigys yn trevpark an Konsel. I a wra eva ha megil ha seni ilow yn ughel ha lewya kerri fest yn uskis oll a-dro. Yma kuntelles rag dadhla yn y geveer ha kavoes digolm dhe'n kudynn.

D.

Yonker arall nag yw esel an bagas saw trigys y'n drevpark hag ev (po hi) a aswonn yn ta an yonkers erell.

Paper 4/wa

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes (30 merk)

Listening (30 marks)

Name (*print*)

Candidate number.....

Signature.....

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings

A Answer in **Cornish** (the more complete the answer, the more marks you will get)

1 Kowethasow an Hynshorn a veu henwys pyth, hedhyw? (1)

.....
.....

2 Prag y feuns henwys yndella? (3)

.....

3 Prag yma Virgin Trains ha First Great Western dhe benn an rol? (2)

.....

4 Pyth usi nebes Eseli an Senedh ow kul yn y gever? (3)

.....
.....

5 Pyth a leveris kannas a-barth Kowethas Vyajyoryon-Tren? (3)

.....
.....
.....
.....

6 Pyth o gorthyp Kowethasow an Hynshorn? (3)

.....
.....
.....
.....

B. Answer in **English** (the more complete the answer, the more marks you will get):

1 What did Alan have to say about Senara’s appearance and why? (3)

.....
.....
.....
.....

2 Why was Senara surprised to see him and where had he been? (3)

.....
.....
.....
.....

3 Why was Senara in a bit of a hurry? (3)

.....
.....
.....
.....

4. What was the discovery? [2]

.....
.....
.....

5 Why did the woman come, who was she and what did she ask for? [4]

.....
.....
.....
.....

Paper 4/wa

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes

Listening

Dasskrif an apposyer

Examiner's Copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions. The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings. You will be given 1 minute at the end of the final reading of the first passage to complete your answers before the second passage is read.

A.

Ha lemmyn otta an nowodhow omma yn Soth-West: Kowethasow an Hyns-horn a veu henwys hedhyw 'Ladron-Tren Veur' pan dhiskudhys bos kost an tokyn a nebes vyajyow tryflek moy es dell o kyns an Kowethasow dhe dhos ha bos privedh. Dhe benn an rol, yma Virgin Trains ha First Great Western, herwydh agan derivador, ha kost a nebes a'ga thokynyow yw lemmyn deg ha dew kans kansrann ughella. Yma kaskyrgh dallethys dell glewir gans nebes Eseli an Senedh a wra batalyas orth "an kerra tokynyow-tren y'n bys". Le ker yw nija dhiworth Manchester dhe Paris es dell yw mos yn tren dhiworth Manchester dhe Loundres, herwydh kannas a'n Kowethas Vyajyoryon-Tren. Y'n kettermyn, kannas a-barth Kowethasow an Hynshorn a leveris dhyn bos oll a hemma gow dien. "Yma lies sort a dokyn y'n dydhyow ma," yn medh ev, "hag yntredha onan a wrussa delledhi dhe bubonan."

The following appears on the candidate's answer paper:

Answer in **Cornish** (the more complete the answer, the more marks you will get):

1. Kowethasow an Hynshorn a veu henwys pyth, hedhyw? [1]
2. Prag y feuns henwys yndella? [3]
3. Prag yma Virgin Trains ha First Great Western dhe benn an rol? [2]
4. Pyth usi nebes Eseli an Senedh ow kul yn y geve? [3]
5. Pyth a leveris kannas abarth Kowethas Vyajyoryon-Tren? [3]
6. Pyth o gorthyp Kowethasow an Hynshorn? [3]

B.

"Hou Alan!"

"Dar! Ty yw eus omma, Senara? Ny wodhyen dha aswonn! Dihevelebys os yn tien!"

"Ow gols a veu treghys kott ha liwys rudh, henn yw oll! Ha ty, py feusta mar bell, Alan? Meur a varth yw genev a'th weles omma arta!"

"A ny wodhyes may feuv ow studhya yn Pennskol Aberystwyth, Senara, nans yw teyr blydhen?"

"Na wodhyen! Hag a glewsysta an nowodhow nowydh?"

"Na glewis. Pandr'eus hwyrvys? Deun, Senara, hag esedha orth an voes na ha my a bren koffi dhis. Lemmyn, lavar dhymm!"

"Meurastajy! Ny allav strechya omma pell drefenn bos meur dhe wul - ytho, y ferwis ow thas nans yw pols ha rag henna my re dheuth a Loundres yn govenek gul gweres dhe'm mamm, an druan. A wodhesta an pyth a dhiskudhsyn? My a'm beus hanter-broder yw trigys, dell hevel, yn Essa!"

"Dar, Senara! Nyns yw dhe grysil! Broder abarth dha das, ytho? Piw yw y vamm, a wodhowgh hwi?"

"Latvianes yowynk o devedhys omma dhe hwilas hwel dhe wul. Ow thas esa owth oberi yn Aberplymm, blydhynyow, hag yndella y fetyas an venyn dell leveris hi hag yma dhedha flogh, unnek bloedh y oes! An venyn ha'n maw, y teuthons dhe'y ynkledhyas, ow thas truan, hag yn kettermyn, hi a'gan pysis a ri arghans dhedhi!"

"Arghans! A, ha, my a wodhya! A goedhas an hwel skant, ytho, yn Essa? A ny yll hi dendil hy bywnans hy honan?"

Answer in **English** (the more complete the answer, the more marks you will get):

1. What did Alan have to say about Senara's appearance and why? [3]
2. Why was Senara surprised to see him and where had he been? [3]
3. Why was Senara in a bit of a hurry? [3]
4. What was the discovery? [2]
5. Why did the woman come, who was she and what did she ask for? [4]

Paper 4/wa

Mark Scheme

Dadhel (70 marks)

Discussion

Presentation of Topic

0- 5	Presents a very limited amount of information making understanding difficult
5- 9	Presents a small amount of information in an unordered way, not always clear
10-14	Presents a fair amount of information quite clearly and in a logical sequence with some relevance/inconsistency.
15-19	Presents a reasonable amount of information clearly and in a well-ordered way.
20 - 24	Presents a large amount of information in a very clear, well-thought out way with coherence and logical sequence.

Discussion

0- 3	Little interaction, poor attempt, little use of material
4- 8	Responds only when asked for comments from other candidates
9-13	Joins in conversation but is difficult to understand.
14-18	Contributes well to conversation, good development of opinions.
19 - 22	Interaction is good, gives opinion and justifies it. Very good development of opinions.

Quality of Language and fluency

0 - 5	Little or no evidence of grammatical awareness, great difficulty in constructing simple sentences
5 - 9	Limited range of constructions and vocabulary. Recurring serious errors. Influence of English is intrusive.
10 - 14	Generally comprehensible but with a limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Some errors may cause problems in immediate comprehension.
15 - 19	Reasonable performance, unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not interfere with communication.
20 - 24	A variety of linguistic structures is used, generally effectively. Errors are generally minor.

Paper 4/wa

Mark Scheme

Listening (30 marks)

A

1.	I a veu henwys Ladron-Tren Veur	1	1
2.	kost yw tryflek moy kost an tokyn (a nebes vyajyow) yw tryflek moy es dell o kyns ... kyns an Kowethasow dhe dhos ha bos privedh	1 2 3	3
3.	deg ha dew kans kansrann ughella kost a nebes a'ga thokynyow yw lemmyn deg ha dew kans kansrann ughella	1 2	2
4.	kaskyrgh yma kaskyrgh dallethys gansa yma kaskyrgh dallethys gansa a wra batalyas orth "an kerra tokynyow-tren y'n bys"	1 2 3	3
5.	Le ker nija Le ker yw nija dhiworth Manchester dhe Paris Le ker yw nija dhiworth Manchester dhe Paris es dell yw mos yn tren dhiworth Manchester dhe Loundres	1 2 3	3
6.	gow dien oll a hemma gow dien. "Yma lies sort a dokyn y'n dydhyow ma," oll a hemma gow dien. "Yma lies sort a dokyn y'n dydhyow ma," yn medh ev, "hag yntredha onan a wrussa delledhi dhe bubonan."	1 2 3	3
			15

B

1	changed hair cut short and coloured red unrecognisably changed - her hair cut short and coloured red	1 2 3	3
2	Aberystwyth Been away for ages in Aberystwyth Been away for 3 years studying in Aberystwyth	1 2 3	3
3	lots to do / father died she had lots to do as her father had died she had lots to do as her father died and she had come to help her mother	1 2 3	3
4	half-brother she had a half-brother living in Saltash	1 2	2
5	boy's mother come for funeral Latvian woman, boy's mother, come for funeral young Latvian woman, mother of half-brother, come for funeral young Latvian woman, mother of half-brother, come for funeral of boy's father, asked the family for money	1 2 3 4	4
			15